

Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky na čistenie ultrazvukových systémov a sond

PHILIPS

Obsah

1	Najprv si prečítajte tieto informácie.....	5
	Pripomienky zákazníkov.....	7
	Služby zákazníkom.....	8
	Formátovanie použité v informáciách pre používateľa.....	8
2	Bezpečnosť.....	11
	Výstrahy a upozornenia.....	11
	Pôsobenie glutaraldehydu.....	14
3	Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky.....	15
	Dezinfekčné a čistiace prostriedky pre povrchové plochy systému.....	15
	Pokyny na obsluhu AR (automatického reprocesora).....	18
	Pokyny pre automatické dezinfekčné prístroje sond na TEE a čistiace dezinfekčné prístroje.....	21
	Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky na čistenie sond.....	23
	Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy.....	24
	Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku.....	30
	Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky.....	34

1 Najprv si prečítajte tieto informácie

Informačné materiály týkajúce sa produktu Philips opisujú najväčšiu konfiguráciu produktu s maximálnym počtom možností a príslušenstva. Niektoré opísané funkcie nemusia byť v konfigurácii vášho produktu k dispozícii.

Sondy sú k dispozícii iba v krajinách alebo regiónoch, v ktorých sú schválené. Informácie týkajúce sa vašej oblasti vám poskytne miestny zástupca spoločnosti Philips.

Táto príručka uvádza dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky, ktoré sú kompatibilné s vašimi ultrazvukovými systémami a sondami od spoločnosti Philips.

Informácie v tejto príručke sa týkajú nasledujúcich ultrazvukových systémov:

- Rad 5000 Compact
- Rad Affiniti
- Rad ClearVue
- CX30
- CX50
- Rad EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Rad HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distribúciu zabezpečuje B. Braun)

Pokiaľ ide o informácie o ultrazvukových systémoch alebo sondách Philips, ktoré nie sú osobitne uvedené v tomto dokumente, pozrite si vašu dokumentáciu pre používateľa, ktorá obsahuje informácie týkajúce sa konkrétne vášho systému a sond.

Pri použití dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov vždy postupujte podľa pokynov výrobcu.

Pre veľký počet dostupných čistiacich a dezinfekčných produktov nie je možné zostaviť zoznam všetkých produktov. Ak si nie ste istí vhodnosťou konkrétneho produktu, obráťte sa na zástupcu spoločnosti Philips.

Postup pri čistení a dezinfekcii ultrazvukových systémov a sond nájdete v časti *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy* (k dispozícii v dokumentácii priloženej k vášmu systému) alebo na webovej stránke „Transducer and System Care“:

www.philips.com/transducercare

Zoznam sond, ktoré váš systém podporuje, nájdete v *Používateľskej príručke* k vášmu systému a v *Aktualizovanej verzii informácií pre používateľa* (ak je k dispozícii). Obsahujú informácie, ktoré sa týkajú konkrétne vášho systému a sond.

Ďalšie informácie:

- V Severnej Amerike sa obráťte na spoločnosť Philips na čísle 800-722-9377.
- Mimo Severnej Ameriky sa obráťte na miestneho zástupcu spoločnosti Philips.
- Navštívte webovú stránku „Transducer and System Care“:

www.philips.com/transducercare

Tento dokument alebo digitálne médiá a informácie v nich obsiahnuté predstavujú vlastníctvo a dôverné informácie spoločnosti Philips, ktoré sa nesmú reprodukovat', kopírovať ako celok ani po častiach, meniť, upravovať, poskytovať iným ani rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu právneho oddelenia spoločnosti Philips. Tento dokument alebo digitálne médiá sú určené pre zákazníkov, ktorým boli poskytnuté na základe licencie ako súčasť nimi zakúpeného zariadenia od spoločnosti Philips, alebo na splnenie regulačných záväzkov na základe požiadaviek úradu FDA podľa smernice 21 CFR 1020.30 (a akýchkoľvek jej zmien a doplnení) a ďalších požiadaviek vyplývajúcich z miestnych právnych predpisov. Je prísne zakázané, aby tento dokument používali neoprávnené osoby.

Spoločnosť Philips poskytuje tento dokument bez akejkoľvek záruky, výslovnej alebo implicitnej, vrátane implicitnej záruky obchodovateľnosti a vhodnosti na určitý účel.

Spoločnosť Philips sa snažila zabezpečiť presnosť tohto dokumentu. Spoločnosť Philips však nepreberá žiadnu zodpovednosť za chyby alebo vynechané informácie a vyhradzuje si právo vykonať bez predchádzajúceho upozornenia zmeny na akýchkoľvek produktoch uvedených v tomto dokumente s cieľom zvýšiť spoľahlivosť, funkčnosť alebo zlepšiť konštrukčné riešenie. Spoločnosť Philips môže produkty alebo programy uvedené v tomto dokumente kedykoľvek zlepšiť alebo zmeniť.

Spoločnosť Philips neposkytuje používateľovi ani inej strane žiadne vyjadrenia ani záruky s ohľadom na primeranosť tohto dokumentu na akýkoľvek konkrétny účel ani s ohľadom na primeranosť na vyvodenie konkrétneho výsledku. Právo používateľa vymáhať si škody spôsobené chybou alebo nedbalosťou na strane spoločnosti Philips bude obmedzené na sumu, ktorú jej zaplatí za poskytnutie tohto dokumentu. Spoločnosť Philips nebude za žiadnych okolností zodpovedná za mimoriadne, pridružené, náhodné, priame, nepriame ani následné škody, straty, náklady, poplatky, pohľadávky, nároky ani požiadavky o náhradu straty zisku, údajov, poplatkov či výdavkov akejkoľvek povahy alebo druhu.

Neoprávneným kopírovaním tohto dokumentu môže dôjsť nielen k porušeniu autorských práv, ale aj k zníženej schopnosti spoločnosti Philips poskytovať používateľom presné a aktuálne informácie.

„Affiniti“, „Affiniti CVx“, „EPIQ“, „EPIQ CVx“, „EPIQ CVxi“ a „xMATRIX“ sú obchodné známky spoločnosti Koninklijke Philips N.V.

„Xperius“ je ochranná známka spoločne vlastnená spoločnosťami Koninklijke Philips N.V. a B. Braun Melsungen AG.

Názvy produktov od iných výrobcov ako spoločnosť Philips môžu byť ochrannými značkami príslušných vlastníkov.

Pripomienky zákazníkov

Ak máte otázky o informáciách pre používateľa alebo nájdete v informáciách chybu, kontaktujte firmu Philips na telefónnom čísle 800-722-9377 (v USA). Mimo územia USA kontaktujte svoje miestne zastúpenie služieb zákazníkom. E-mail môžete takisto odoslať na nasledujúcu adresu:

techcomm.ultrasound@philips.com

Služby zákazníkom

Zamestnanci oddelenia služieb zákazníkom sú pripravení odpovedať na vaše otázky, poradiť vám a zabezpečiť služby a údržbu po celom svete. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Philips. Zástupcu služieb zákazníkom vám odporučia aj v nasledujúcej pobočke alebo navštívte túto webovú stránku „Contact Us“:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA
800-722-9377

Formátovanie použité v informáciách pre používateľa

Informačné dokumenty pre vaše zariadenie používajú nasledujúce formátovanie, ktoré uľahčuje vyhľadávanie informácií a ich osvojenie:

- Všetky postupy sú označené číslami a všetky postupy nižšej úrovne písmenami. Úspešná realizácia postupu si vyžaduje uskutočnenie všetkých krokov v danom poradí.
- Zoznam s guľôčkovými odrážkami poskytuje základné informácie o danej funkcii alebo postupe. Ich poradie nie je záväzné.
- Ľavá strana systému sa nachádza po vašej ľavej strane, ak stojíte tvárou otočený k jeho čelnej strane. Predná strana systému je strana, ktorá sa nachádza počas ovládania najbližšie k vám.
- Sondy i ceruzkové sondy sa v texte označujú ako sondy – odlišené sú iba v prípade, že tento rozdiel ovplyvňuje význam textu.

Informácie dôležité pre bezpečnú a efektívnu prevádzku vášho produktu nájdete v informačných materiáloch v nasledujúcej podobe:



VÝSTRAHA

Výstrahy označujú informácie, ktoré majú zásadný vplyv na bezpečnosť obsluhy i pacienta.



UPOZORNENIE

Upozornenia upozorňujú na riziká, ktoré by mohli poškodiť produkt a následne ukončiť platnosť záruky alebo servisnej zmluvy, alebo na spôsoby, ako by mohlo dôjsť k strate údajov o pacientovi alebo systéme.

POZNÁMKA

Poznámky upriamujú vašu pozornosť na dôležité informácie, ktoré vám pomôžu využívať produkt ešte efektívnejšie.

Najprv si prečítajte tieto informácie

Formátovanie použité v informáciách pre používateľa

4535 621 09011_A/795 * AUG 2021

Philips

2 Bezpečnosť

Prečítajte si informácie, ktoré sú uvedené v tejto časti, aby ste zaistili bezpečnosť všetkých osôb, ktoré obsluhujú a vykonávajú údržbu ultrazvukového zariadenia, všetkých pacientov, ktorých pomocou zariadenia vyšetrujete, a kvalitu systému a jeho príslušenstva.

Výstrahy a upozornenia

V záujme maximálnej bezpečnosti zohľadnite pri použití čistiacich a dezinfekčných prostriedkov nasledujúce výstrahy a upozornenia:



VÝSTRAHA

Nie všetky dezinfekčné prostriedky sú účinné voči všetkým druhom kontaminácie. Zabezpečte, aby bol použitý dezinfekčný prostriedok kompatibilný s daným druhom systému alebo sondy a aby boli koncentrácia roztoku i trvanie kontaktu primerané využitiu zariadenia v daných klinických podmienkach.



VÝSTRAHA

Dezinfekčné prostriedky sa odporúčajú na základe ich chemickej kompatibility s materiálmi, z ktorých sú produkty vyrobené, nie z dôvodu ich biologickej účinnosti. Informácie o biologickej účinnosti dezinfekčných prostriedkov nájdete v pokynoch a odporúčaní výrobcu, dokumentoch amerického úradu pre kontrolu potravín a liečiv (FDA) a amerického centra pre kontrolu a prevenciu chorôb (CDC).



VÝSTRAHA

Ak používate hotový roztok, uistite sa, že ešte neuplynul dátum jeho spotreby.

**UPOZORNENIE**

Používanie izopropylalkoholu (čistiaci lieh), denaturovaného etylalkoholu a výrobkov na báze alkoholu na čistenie všetkých sond je obmedzené. Jediné časti na sondách s konektormi USB, ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt sondy a šošovky (akustické okno). Jediné časti na sondách, ktoré nie sú určené na TEE a ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt konektora, kryt sondy a šošovky. Jediné časti sond na TEE, ktoré je možné čistiť alkoholom, sú kryt konektora a kryt ovládania. Uistite sa, že roztok je len 91 % izopropylalkohol alebo nižší alebo 85 % denaturovaný etylalkohol alebo nižší. Žiadnu inú časť sondy nečistite alkoholom (vrátane káblov, konektorov USB alebo predĺžených častí), pretože to môže poškodiť dané časti sondy. Na takéto poškodenie sa nevzťahuje záruka ani servisná zmluva.

**UPOZORNENIE**

Niektoré čistiace a dezinfekčné produkty môžu spôsobiť zafarbenie, ak sa po každom použití neodstránia zvyšky dezinfekčného prostriedku a gélu. Pred použitím čistiacich a dezinfekčných prostriedkov vždy dôkladne odstráňte gél. Ak je to kompatibilné s používaním, v prípade potreby možno na odstránenie vzniknutých zvyškov na súčiastiach systému použiť 70 % izopropylalkohol. Ak je to kompatibilné s používaním, v prípade potreby možno na odstránenie vzniknutých zvyškov na súčiastiach niektorých sond použiť 91 % roztok izopropylalkoholu alebo nižší alebo 85 % roztok denaturovaného etylalkoholu alebo nižší.

**UPOZORNENIE**

Neaplikujte adhezívne filmy, ako napríklad Tegaderm, na šošovku sondy. Aplikácia takýchto filmov môže poškodiť šošovku.

**UPOZORNENIE**

Na obrazovky monitora nepoužívajte čistiace prostriedky na sklo, sprej Dispatch ani prostriedky s obsahom bielidla. Opakované používanie takýchto čistiacich prostriedkov alebo výrobkov môže poškodiť povrch monitora. Schválené dezinfekčné alebo čistiace prostriedky okamžite utrite, aby ste zabránili tvorbe zvyškov. Používajte čistiace prostriedky špeciálne určené na čistenie obrazoviek LCD alebo OLED.

**UPOZORNENIE**

Na dotykové obrazovky nepoužívajte sprej Dispatch ani prostriedky s obsahom bielidla či alkoholu. Opakované používanie takýchto čistiacich prostriedkov alebo výrobkov môže poškodiť povrch dotykovej obrazovky. Schválené dezinfekčné alebo čistiace prostriedky okamžite utrite, aby ste zabránili tvorbe zvyškov.

Pôsobenie glutaraldehydu

Americký úrad pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (OSHA) vydal nariadenie týkajúce sa prijateľnej úrovne pôsobenia glutaraldehydu v pracovnom prostredí. Spoločnosť Philips nepredáva spolu so svojimi výrobkami dezinfekčné prostriedky na báze glutaraldehydu.

V záujme zníženia koncentrácie glutaraldehydových pár vo vzduchu používajte nádobu s krytom alebo vetraním. Takéto systémy sú dostupné na trhu. Najaktuálnejšie informácie o dezinfekčných prostriedkoch a sondách od spoločnosti Philips nájdete na webovej stránke spoločnosti Philips „Transducer and System Care“:

www.philips.com/transducercare

3 Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky

Nasledujúce témy uvádzajú zoznam dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov, ktoré sú kompatibilné s vaším ultrazvukovým systémom a sondami od spoločnosti Philips.

Dezinfekčné a čistiace prostriedky pre povrchové plochy systému

Systémy Lumify

Ste zodpovední za vhodné čistenie a dezinfekciu vášho zariadenia v súlade s pokynmi výrobcu zariadenia a zásadami vašej inštitúcie pre čistenie a dezinfekciu zdravotníckych pomôcok.

Informácie o čistení súčastí systému Philips Lumify nájdete v dokumentácii pre používateľa systému Lumify.



VÝSTRAHA

V prípade vnútornej kontaminácie mobilného zariadenia kompatibilného so systémom Lumify telesnými tekutinami obsahujúcimi patogény musíte o tejto skutočnosti okamžite informovať príslušného servisného pracovníka spoločnosti Philips. Vnútorné komponenty zariadenia nie je možné dezinfikovať. V prípade vnútornej kontaminácie sa zariadenie musí zlikvidovať ako materiál predstavujúci biologické riziko v súlade s miestnymi alebo federálnymi zákonmi.

Všetky systémy okrem Lumify

Kompatibilita dezinfekčných a čistiacich prostriedkov je rôzna, v závislosti od položky, na ktorú sa používajú. Prostriedky v nasledujúcej tabuľke sú kompatibilné s týmito povrchovými plochami:

- Kmeňové káble, zvody a elektródy EKG
- Vonkajšie plastové a lakované plochy systému a vozíka
- Ovládací panel systému
- Obrazovky monitora a dotykové obrazovky
- Svorkové úchytky na zaistenie kábla sondy

Čistiace roztoky na všetky povrchy	Čistiace roztoky na obrazovky monitora a dotykové obrazovky	Dezinfekčné prostriedky na povrchové plochy systému a dotykové obrazovky
Slabý mydlový roztok ¹	<ul style="list-style-type: none"> • Slabý mydlový roztok¹ • Čistiace prostriedky na LCD alebo OLED obrazovky • Čistená voda 	<ul style="list-style-type: none"> • 70 % izopropylalkohol (IPA) (nie je schválený pre dotykové obrazovky) • Opti-Cide3 (na báze QUAT/IPA) • Oxivir Tb (na báze urýchleného peroxidu vodíka) • Sprej alebo utierky Protex (kompatibilné len so systémami radu 5000 Compact, Affiniti, EPIQ a Xperius) • Sani-Cloth HB (na báze QUAT) • Sani-Cloth Plus (na báze QUAT/IPA) • PI-Spray II (na báze QUAT)

1. Slabé mydlové roztoky neobsahujú nešetrné zložky a nedráždia pokožku. Nesmú obsahovať vonné látky, oleje ani alkohol. Použitie dezinfekčných prostriedkov na ruky nie je schválené.



UPOZORNENIE

Na čistenie systému, periférnych zariadení alebo sond nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, acetón, MEK, riedidlo na farbu ani iné silné roztoky.



UPOZORNENIE

Na dezinfekciu systému nepoužívajte prípravok Sani-Cloth AF3 ani Super Sani-Cloth.



UPOZORNENIE

Nevylejte ani nepostriekajte tekutiny na systémové zvary, porty alebo konektory sond.



UPOZORNENIE

Na čistenie obrazoviek monitora a dotykových obrazoviek používajte tkaninu z mikrovlákná. Nepoužívajte papierové utierky.



UPOZORNENIE

Na obrazovky monitora nepoužívajte čistiace prostriedky na sklo, sprej Dispatch ani prostriedky s obsahom bielidla. Opakované používanie takýchto čistiacich prostriedkov alebo výrobkov môže poškodiť povrch monitora. Schválené dezinfekčné alebo čistiace prostriedky okamžite utrite, aby ste zabránili tvorbe zvyškov. Používajte čistiace prostriedky špeciálne určené na čistenie obrazoviek LCD alebo OLED.

**UPOZORNENIE**

Na dotykové obrazovky nepoužívajte sprej Dispatch ani prostriedky s obsahom bielidla či alkoholu. Opakované používanie takýchto čistiacich prostriedkov alebo výrobkov môže poškodiť povrch dotykovej obrazovky. Schválené dezinfekčné alebo čistiace prostriedky okamžite utrite, aby ste zabránili tvorbe zvyškov.

**UPOZORNENIE**

Povrchové plochy systému a sond sú odolné voči ultrazvukovému gélu, alkoholu a dezinfekčným prostriedkom, no po použití ich treba hneď utrieť, aby sa zabránilo trvalému poškodeniu.

Postup pri čistení a dezinfekcii ultrazvukových systémov a sond nájdete v časti *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy* alebo na webovej stránke „Transducer and System Care“:

www.philips.com/transducercare

Pokyny na obsluhu AR (automatického reprocesora)

S automatickým reprocesorom (AR) sú kompatibilné iba niektoré sondy a AR môže používať len určité roztoky alebo sa môže použiť za určitých podmienok upravovania.

Sondy Philips môžete opakovane upravovať v zariadení AR, ak sú splnené tieto kritériá:

- Všetky chemikálie a podmienky spracovania musia byť kompatibilné s konkrétnym modelom sondy Philips, ktorá sa opätovne upravuje, a musia sa používať v súlade s podmienkami, ktoré odporučil výrobca zariadenia AR.
- Teplota počas opätovnej úpravy nesmie prekročiť 56 °C (133 °F).

- Konektor sondy musí byť počas opätovnej úpravy chránený pred kontaktom s čistiacim alebo dezinfekčným roztokom s výnimkou prípadov, keď sa použije systém STERRAD 100S. Obmedzuje sa tým riziko vystreknutia prostriedku na rukoväť alebo konektor.

V tabuľke sú zariadenia AR, ktoré spĺňajú požiadavky na opätovnú úpravu konkrétnych sond Philips, ktoré nie sú určené na TEE. Tieto zariadenia AR sú buď špeciálne navrhnuté na opätovnú úpravu konkrétnej sondy, alebo majú pripojenia, ktoré to umožňujú.

POZNÁMKA

Okrem zariadení AR uvedených v nasledujúcej tabuľke sú na použitie schválené aj iné zariadenia AR, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v predchádzajúcom zozname.

Príklady: Zariadenia AR kompatibilné so sondami Philips inými ako TEE

Výrobca	Krajina pôvodu	Model	Typ sondy	Kompatibilné dezinfekčné prostriedky alebo metódy	Podmienky upravovania
Produkty na pokročilú sterilizáciu	US	STERRAD 100S	L10-4lap	peroxid vodíka	50 °C (122 °F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endokavitálna ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32 °C (89,6 °F)
		Astra VR Ultra	Endokavitálna ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32 °C (89,6 °F)

Výrobca	Krajina pôvodu	Model	Typ sondy	Kompatibilné dezinfekčné prostriedky alebo metódy	Podmienky upravovania
Germitec	FR	Antigermix S1	Rôznorodý ²	UV-C	Teplota okolia
		Hypernova Chronos	Rôznorodý ²	UV-C	Teplota okolia
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (s voliteľnou ultrazvukovou súpravou pripojenia sondy)	Rôznorodý ³	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Nanosonics	AU	trophon EPR trophon2	Rôznorodý ⁴	peroxid vodíka	56 °C (133 °F)

1. Kompatibilné transvaginálne a transrektálne sondy nájdete v častiach Astra VR alebo Astra VR Ultra v časti „[Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky](#)“ na strane 34 a potom použijete číslo zo stĺpca Kompatibilita, aby ste našli príslušný zoznam v časti „[Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku](#)“ na strane 30.
2. Kompatibilné sondy nájdete v častiach Antigermix S1 alebo Hypernova Chronos v časti „[Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky](#)“ na strane 34 a potom použijete číslo zo stĺpca Kompatibilita, aby ste našli príslušný zoznam v časti „[Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku](#)“ na strane 30.
3. Kompatibilné sondy nájdete v časti Advantage Plus (s voliteľnou ultrazvukovou súpravou pripojenia sondy) v časti „[Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky](#)“ na strane 34 a potom použijete číslo zo stĺpca Kompatibilita, aby ste našli príslušný zoznam v časti „[Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku](#)“ na strane 30.
4. Kompatibilné sondy nájdete v častiach trophon EPR a trophon2 v časti „[Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky](#)“ na strane 34 a potom použijete číslo zo stĺpca Kompatibilita, aby ste našli príslušný zoznam v časti „[Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku](#)“ na strane 30.

Pokyny pre automatické dezinfekčné prístroje sond na TEE a čistiace dezinfekčné prístroje

S automatickým dezinfekčným prístrojom sond na TEE alebo automatickým čistiacim dezinfekčným prístrojom sond na TEE sú kompatibilné iba niektoré sondy. Dané automatické zariadenie môže používať len určité roztoky.

Sondy Philips na TEE môžete opätovne upravovať v automatickom dezinfekčnom prístroji sond na TEE alebo v automatickom čistiacom dezinfekčnom prístroji sond na TEE, ak sú splnené nasledujúce kritériá:

- Všetky použité chemikálie a podmienky spracovania musia byť kompatibilné s konkrétnym modelom sondy Philips na TEE, ktorá sa opätovne upravuje, a musia sa používať v súlade s podmienkami, ktoré odporučil výrobca reprocesora.
- Teplota počas opätovnej úpravy nesmie prekročiť 45 °C (113 °F).
- Rukoväť a konektor sondy TEE musia byť počas opätovnej úpravy chránené pred kontaktom s čistiacim alebo dezinfekčným prostriedkom, vrátane podporných stojanov a tesniacich mechanizmov. Obmedzuje sa tým riziko vystreknutia prostriedku na rukoväť alebo konektor.
- Je zakázané používať ochranné bariéry alebo zariadenia určené na izoláciu rukoväte a konektora s cieľom umožniť úplné ponorenie celej sondy alebo expozíciu dezinfekčnému roztoku počas používania reprocesora.
- Nesmú sa používať metódy sušenia pomocou horúceho vzduchu.

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príklady reprocesorov, ktoré spĺňajú požiadavky na opätovnú úpravu sond Philips na TEE. Tieto reprocesory sú buď špeciálne navrhnuté na opätovnú úpravu sondy TEE, alebo majú pripojenia, ktoré to umožňujú.

POZNÁMKA

Okrem reprocesorov uvedených v nasledujúcej tabuľke sú na používanie schválené aj iné automatické dezinfekčné prístroje sond na TEE alebo automatické čistiace dezinfekčné prístroje sond na TEE, ktoré majú označenie FDA alebo CE povoľujúce používanie so sondami na TEE a spĺňajú kritériá uvedené v predchádzajúcom zozname.

Príklady: Reprocesory kompatibilné so sondami Philips na TEE

Výrobca	Krajina pôvodu	Model	Typ sondy	Kompatibilné dezinfekčné prostriedky alebo metódy	Podmienky upravovania
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
		Astra TEE Ultra	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	Reprocesor TD-100	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD	38 °C až 40 °C (100,4 °F až 104 °F)
		Reprocesor TD-200	TEE	TD-12 HLD	38 °C (100,4 °F)
		reprocesor TEEClean	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD, Čistič TEEZyme	38 °C až 40 °C (100,4 °F až 104 °F)

Výrobca	Krajina pôvodu	Model	Typ sondy	Kompatibilné dezinfekčné prostriedky alebo metódy	Podmienky upravovania
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	UV-C	Teplota okolia
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (s voliteľnou súpravou pripojenia sondy na TEE/TOE)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
		DSD-201 (s voliteľnou súpravou Bridge)	TEE	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/28	30 °C (86 °F)
		DSD EDGE (s voliteľnou súpravou Bridge)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Postup pri čistení a dezinfekcii sond TEE s automatickými dezinfekčnými prístrojmi sond na TEE alebo automatickými čistiacími dezinfekčnými prístrojmi sond na TEE nájdete v časti *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy*.

Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky na čistenie sond

V tejto časti sú uvedené tri tabuľky, vďaka ktorým nájdete dezinfekčné a čistiace roztoky, ktoré sú k dispozícii pre vaše sondy.

- **„Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy“ na strane 24:** Uvádza sondy v alfanumerickom poradí spolu s odkazmi na kompatibilitu ich dezinfekčných a čistiacich prostriedkov. Nájdite svoju sondu v stĺpci Názov sondy (Transducer Name), a potom vyhľadajte referenciu v stĺpci Kompatibilita pre vhodnú kompatibilitu **„Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 34.**
- **„Sondy zoradené podľa compatibility dezinfekčného prostriedku“ na strane 30:** Organizuje sondy podľa stĺpca Kompatibilita **„Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 34.** Túto tabuľku použite na rýchle zorientovanie, ktoré sondy zodpovedajú očíslovaným stĺpcom Kompatibilita.
- **„Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 34:** Uvádza zoznam dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov kompatibilných so sondami spoločnosti Philips. Očíslované stĺpce Kompatibilita uvádzajú kompatibilitu dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov s príslušnými sondami. Použite jednu z dvoch tabuliek sond na určenie, ktorý stĺpec Kompatibilita sa týka vašej sondy.

Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy

V tomto zozname sa uvádzajú sondy v alfanumerickom poradí spolu s odkazmi na kompatibilitu ich dezinfekčných a čistiacich prostriedkov. Nájdite svoju sondu (a systém, ak je stanovený) v stĺpci Názov sondy (Transducer Name), a potom vyhľadajte v stĺpci Kompatibilita vhodnú kompatibilitu z položky **„Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 34.** Ak nie je uvedený systém, znamená to, že pre všetky verzie sondy použijete rovnaký stĺpec Kompatibilita.

Zoznam sond podporovaných vašim systémom nájdete v *Používateľskej príručke* k vášmu systému a v *Aktualizovanej verzii informácií pre používateľa*, ak je k dispozícii.

Odkazy na kompatibilitu podľa názvu sondy

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec compatibility
1,9 MHz CW Pencil	3
1,9 MHz TCD	3
3D6-2	1

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5,0 MHz CW Pencil	3
7,5 MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (5000 Compact, Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 alebo 2 [†]
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
eL18-4 EMT	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (5000 Compact, Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (5000 Compact, Affiniti)	2

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 mm Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 alebo 2 [†]
L15-7io (5000 Compact, Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
mC12-3	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (5000 Compact, Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
X5-1c	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
XL14-3	2

Poznámky pod čiarou

† Použite stĺpec Kompatibilita 2 pre modely C8-4v s nasledujúcimi číslami dielu:

- Číslo dielu 45356117292x, kde x je 3 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356128750x, kde x je 2 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356131895x, kde x je 1 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356149748x, kde x je 1 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356149749x, kde x je 1 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356168452x, kde x je 1 alebo väčšie

Použite stĺpec Kompatibilita 1 pre modely C8-4v s inými číslami dielu.

Číslo dielu sa nachádza vo vnútri krytu konektora.

‡ Použite stĺpec Kompatibilita 2 pre modely L15-7io s nasledujúcimi číslami dielu:

- Číslo dielu 45356140781x, kde x je 1 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356141827x, kde x je 1 alebo väčšie

Použite stĺpec Kompatibilita 1 pre modely L15-7io s inými číslami dielu.

Číslo dielu sa nachádza vo vnútri krytu konektora.

Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku

Táto tabuľka organizuje sondy podľa stĺpca Kompatibility „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 34. Farby záhlavia stĺpcov zodpovedajú farbe stĺpca Kompatibilita. Ak nie je uvedený systém, znamená to, že pre všetky verzie sondy použite rovnaký stĺpec Kompatibilita.

Zoznam sond podporovaných vaším systémom nájdete v *Používateľskej príručke* k vášmu systému a v *Aktualizovanej verzii informácií pre používateľa*, ak je k dispozícii.

Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku

Sondy (názvy systému), na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 1	
3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7,5 MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)

L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Sondy (názvy systému), na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 2	
3D9-3v (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L15-7io (5000 Compact, Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
BP10-5ec	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ, Sparq)	L18-5
C5-2 (ClearVue)	mC7-2
C6-2 Compact (5000 Compact, Affiniti)	mC12-3
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (5000 Compact, Affiniti)
C9-2	S5-1 (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (5000 Compact, Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	V9-2
eL18-4	VL13-5 Compact
eL18-4 EMT	X5-1 (Affiniti, EPIQ)

L12-3 (5000 Compact, Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1c
L12-3ERGO	X6-1
L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 Compact (5000 Compact, Affiniti)	XL14-3
L12-5 50 mm Compact (5000 Compact, Affiniti, EPIQ)	
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 3	
1,9 MHz CW Pencil	
1,9 MHz TCD	
5,0 MHz CW Pencil	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD	
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 4	
S7-3t	
S8-3t	
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 5	
OMNI III TEE	
S6-2mpt	
S7-2t	
X7-2t	
X8-2t	
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 6	

L10-4lap

Sondy, na ktoré sa vzťahuje stípec Kompatibilita 7

C9-3io

Sondy, na ktoré sa vzťahuje stípec Kompatibilita 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Poznámky pod čiarou

1 Použite stípec Kompatibilita 2 pre modely C8-4v s nasledujúcimi číslami dielu:

- Číslo dielu 45356117292x, kde x je 3 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356128750x, kde x je 2 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356131895x, kde x je 1 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356149748x, kde x je 1 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356149749x, kde x je 1 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356168452x, kde x je 1 alebo väčšie

Použite stípec Kompatibilita 1 pre modely C8-4v s inými číslami dielu.

Číslo dielu sa nachádza vo vnútri krytu konektora.

2 Použite stípec Kompatibilita 2 pre modely L15-7io s nasledujúcimi číslami dielu:

- Číslo dielu 45356140781x, kde x je 1 alebo väčšie
- Číslo dielu 45356141827x, kde x je 1 alebo väčšie

Použite stípec Kompatibilita 1 pre modely L15-7io s inými číslami dielu.

Číslo dielu sa nachádza vo vnútri krytu konektora.

Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky

Nasledujúca tabuľka uvádza dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky kompatibilné so sondami, ktoré sú k dispozícii pre váš ultrazvukový systém od spoločnosti Philips. Použite tabuľky v „[Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku](#)“ na strane 30 alebo „[Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy](#)“ na strane 24 a nájdite svoju sondu a jej príslušnú kompatibilitu.



UPOZORNENIE

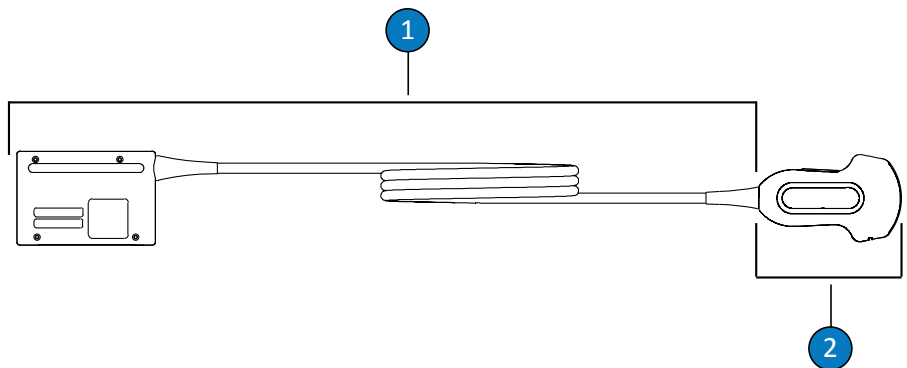
Používanie izopropylalkoholu (čistiaci lieh), denaturovaného etylalkoholu a výrobkov na báze alkoholu na čistenie všetkých sond je obmedzené. Jediné časti na sondách s konektormi USB, ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt sondy a šošovky (akustické okno). Jediné časti na sondách, ktoré nie sú určené na TEE a ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt konektora, kryt sondy a šošovky. Jediné časti sond na TEE, ktoré je možné čistiť alkoholom, sú kryt konektora a kryt ovládania. Uistite sa, že roztok je len 91 % izopropylalkohol alebo nižší alebo 85 % denaturovaný etylalkohol alebo nižší. Žiadnu inú časť sondy nečistite alkoholom (vrátane káblov, konektorov USB alebo predĺžených častí), pretože to môže poškodiť dané časti sondy. Na takéto poškodenie sa nevzťahuje záruka ani servisná zmluva.

Na základe testovania kompatibility materiálov, profilov použitia výrobkov a aktívnych ingrediencií spoločnosť Philips všeobecne schválila na použitie tieto typy dezinfekčných prostriedkov s *nízkou úrovňou* a *strednou úrovňou* účinnosti používaných ako spreje alebo obrúsky na čistenie povrchov (kontakt s pokožkou) a transvaginálnych alebo transrektálnych sond podľa obmedzení kompatibility v tabuľke dezinfekčných prostriedkov.



UPOZORNENIE

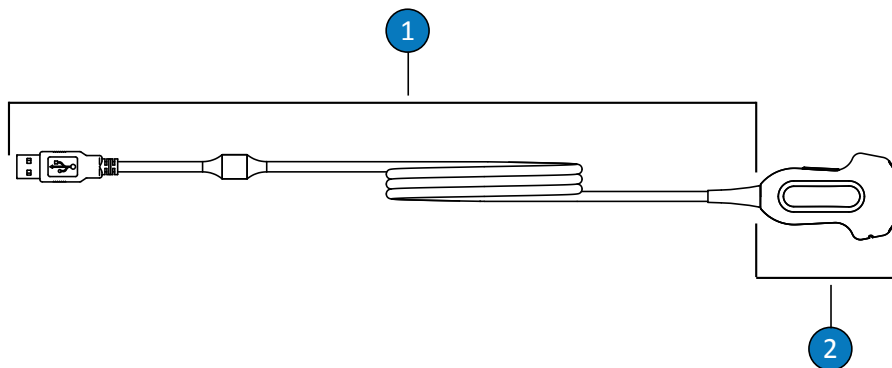
Spoločnosť Philips všeobecne neschválila používanie nasledujúcich prostriedkov pre transezofageálne ani laparoskopické sondy.



Časti sondy, ktorá nie je určená na TEE

1 C (kábel a konektor)

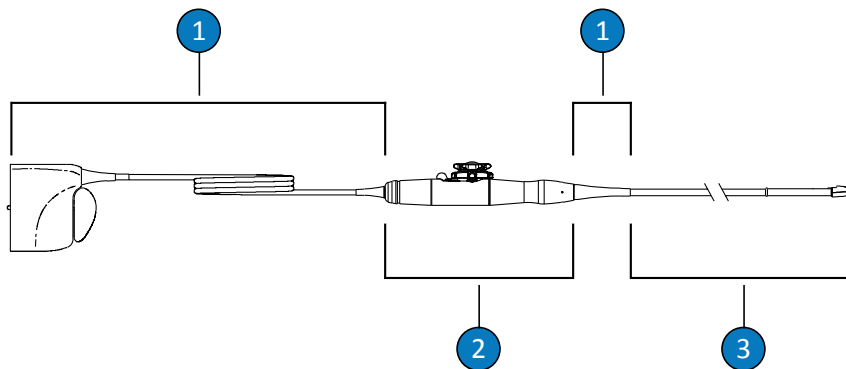
2 T (sonda)



Sondy, ktoré nie sú určené na TEE (pripojenie USB)

1 C (kábel a konektor)

2 T (sonda)



Časti sondy na TEE

- | | |
|---|--|
| 1 | C (kábel, konektor a predĺžená časť konektora) |
| 2 | H (rukoväť a riadiaci mechanizmus) |
| 3 | T (sonda a ohybná časť) |

POZNÁMKA

Použite tabuľky v „Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku“ na strane 30 alebo „Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy“ na strane 24 a nájdite svoju sondu a jej príslušnú kompatibilitu.

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Dezinfekčné čistiace prostriedky Clorox Healthcare Hydrogen Peroxide	US	sprej/utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Combi- Instruments-N	DE	ponorenie ¹	zmes glutaraldehydu a formacetalu	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
denaturovaný etanol (maximálne 85 %)	všetky	sprej/utieranie	denaturovaný etanol, voda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Descoton Extra	DE	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Dispatch	US	sprej/utieranie	chlórnan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
DSD 201 (s voliteľnou súpravou Bridge)	US	AR	závislé od roztoku	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
DSD EDGE (s voliteľnou súpravou Bridge)	US	AR	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Endosporine	FR	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Enzymatický endozím (všetky typy)	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Enzol	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Epizyme Rapid	AU	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Gigasept FF (neu)	DE	ponorenie ¹	sukcínaldehyd	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	N	T,C ⁸	T
Gigasept PA	DE	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Koncentrát Gigasept PAA	DE	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Hexanios G+R	FR	ponorenie ¹	QUAT, biguanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T
Hibiclens (4 % max.)	US	predbežné čistenie	chlórhexidín glukonát	CL	T, C	T, C	T	T, C	T, C	T, C	T, C	T, C
Hypernova Chronos	FR	Systém Chronos	UV-C	HLD	T,C _{2,8}	T,C _{2,8}	N	N	N	N	T,C ⁸	T, C
Incidin	DE	sprej/utieranie	alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	sprej/utieranie	peroxid vodíka, detergent	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin OxyWipe S	DE	sprej/utieranie	peroxid vodíka, detergent	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyFoam	DE	sprej/utieranie	peroxid vodíka, detergent	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyFoam S	DE	sprej/utieranie	peroxid vodíka, detergent	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin Plus	DE	ponorenie ¹	glukoprotamín	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Incidin Rapid	DE	sprej/utieranie	QUAT, glutaraldehyd	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
Incidur Spray	DE	sprej/utieranie	alkohol, QUAT, aldehyd	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Instruzyme	FR	predbežné čistenie	enzýmy, QUAT, biguanid	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Čistiaci prostriedok Intercept	US	AR	detergent	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Utierky Intercept	US	utieranie	detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T, C
Izopropylalkoh ol (maximálne 91 %)	všetky	sprej/utieranie	izopropylalkohol, voda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Klenzyme	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Korsolex, zákl.	FR	ponorenie ¹	uvolňuje aldehyd	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Korsolex, extra	FR	ponorenie ¹	QUAT, aldehyd	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex PAE	FR	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Odstraňovač biovrstvy Matrix	AU	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	T	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MaxiCide Plus	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MedDis	UK	ponorenie ¹	QUAT, kyselina sulfaminová	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Dezinfekčné obrúsky Medipal	UK	utieranie	QUAT, biguanid	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Medistel	UK	ponorenie ¹	QUAT, kyselina sulfaminová	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Medizyme	AU	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MetriCide	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide 28	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide OPA Plus	US	ponorenie ¹	ortoftalaldehyd	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide Plus 30	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriZyme	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Virucidne utierky Microbac	DE	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Utierky mikrocid PAA	DE	utieranie	kyselina peroctová	LLD, ILD	N	T, C	T, C	N	T, C	T, C, H	T, C	T, C
Slabý mydlový roztok ⁴	všetky	predbežné čistenie	detergent	CL	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Milton	AU	sprej/utieranie	chlórnan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
NDP Med Concentrated Plus	ES	ponorenie ¹	N-Duopropenide, alkylaním	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AR	detergent, kyselina peroctová	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher Septo Active	DE	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Kyselina peroctová Olympic	UK	AR	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	N	T,C ⁸	N

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Omnicide 14NS	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Omnicide 28	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
OPAL	AU	ponorenie ¹	ortoftalaldehyd	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Opti-Cide3	US	sprej/utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Oxivir (všetky druhy)	US	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Oxygenon-I	DE	ponorenie ¹	uvoľňuje kyslík	HLD	N	T,C ⁸	N	T ³	T	T	T,C ⁸	T
PeraSafe	UK	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD, S	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
PeraScope	UK	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Perastel	UK	AR/ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
PerCept (všetky druhy)	CA	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Phagocide D	FR	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Phagozyme ND	FR	predbežné čistenie	enzýmy, QUAT	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
PI-Spray (bývalý T- Spray)	US	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PI-Spray II (bývalý T- Spray II)	US	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Koncentrát PREempt	CA	sprej/utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PREempt RTU	CA	sprej/utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Utierky PREempt	CA	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
ProCide-D	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
ProCide-D Plus	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Prolystica 2X	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Dezinfekčný prostriedok Protex (všetky typy)	US	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Proxy P/ Proxy A	AU	AR	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Kvart. amoniak (0,8 % Active Max)	všetky	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
RAPICIDE Glut	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
RAPICIDE OPA/28	US	ponorenie ¹	ortoftalaldehyd	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE PA	US	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
RAPICIDE PA Single Shot	US	AR	kyselina peroctová	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
Revital-Ox RESERT	US	ponorenie ¹	peroxid vodíka	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Salvanios pH 10	FR	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-24	US	sprej/utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Sani-Cloth Active	DE	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth AF	US	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth AF3	US	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
bielidlo Sani- Cloth	US	utieranie	chlórnan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
Sani-Cloth CHG 2 %	UK	sprej/utieranie	alkohol, chlórhexidín glukonát	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sani-Cloth HB	US	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth Plus	US	utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Sekucid N	FR	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Sekusept Aktiv	DE	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Sekusept Easy	DE	ponorenie ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Sekusept Plus	DE	ponorenie ¹	glukoprotamín	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Serie TEE	FR	AR	závislé od roztoku	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Soluscope P/ Soluscope A	FR	AR	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Utierky Sono Ultrasound	US	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Steranios 2 %	FR	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
STERRAD 100S	US	AR	peroxid vodíka	S	N	N	N	N	N	T ⁶ , C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce compatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TD-5	US	reprocesor TD-100, reprocesor TEEClean	glutaraldehyd	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	reprocesor TD-100, reprocesor TEEClean	ortoftalaldehyd	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-12	US	Reprocesor TD-200	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZyme	US	reprocesor TEEClean	enzýmy, detergent	CL	N	N	N	T, C, H	T, C, H	N	N	N
Špongia TEEZyme	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	N	N	N	T, C, H	T, C, H	N	N	N
TEEZymeMC	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Tristel Duo	UK	pena/obrúsok	oxid chloričitý	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T, C
Tristel Fuse pre Stella	UK	systém Stella	oxid chloričitý	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Tristel Multi- Shot	UK	ponorenie ¹	oxid chloričitý	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sporicídne obrúsky Tristel	UK	utieranie	oxid chloričitý	HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C

Roztok/ systém	Krajina alebo región pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Tristel Trio Wipes/Tristel Trio Trace	UK	obrúsok na použitie pred čistením, sporicídny obrúsok, vlhčený obrúsok	enzýmy, detergent, oxid chloričitý	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T
trophon2	AU	reprocesor trophon2	peroxid vodíka	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	T, C
Spríevodné čistiace utierky trophon	AU	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
trophon EPR	AU	reprocesor trophon EPR	peroxid vodíka	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	N
Vaposeptol	FR	sprej/utieranie	alkohol/biguanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Virox 5 RTU	CA	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Wavicide -01	US	ponorenie ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Wip'Anios Excel	FR	utieranie	QUAT, biguanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Wip'Anios Premium	FR	utieranie	QUAT, biguanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

1. Konektor nikdy nesmiete namočiť ani ponoriť. Tieto produkty sa môžu používať v automatických reprocesoroch (AR) podľa postupov opísaných v dokumente *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy*.

2. Antigermix S1 a Hypernova Chronos nie sú schválené pre 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 ani VL13-5 Compact.
3. Oxygenon-I a Revital-Ox RESERT môžu spôsobiť miernu zmenu zafarbenia na ohybnej časti sond S7-3t a S8-3t. Táto zmena zafarbenia nemá žiadny vplyv na bezpečnosť alebo výkonnosť zariadenia.
4. Slabé mydlové roztoky neobsahujú nešetrné zložky a nedráždia pokožku. Nesmú obsahovať vonné látky, oleje ani alkohol. Použitie dezinfekčných prostriedkov na ruky nie je schválené.
5. Produkt Antigermix E1 môže odfarbiť plastové časti transezofageálnych sond.
6. Pozrite si špecifické roztoky používané s týmto automatickým reprocesorom v časti „[Pokyny na obsluhu AR \(automatického reprocesora\)](#)“ na strane 18.
7. Pozrite si špecifické roztoky používané s týmto automatickým reprocesorom v časti „[Pokyny pre automatické dezinfekčné prístroje sond na TEE a čistiace dezinfekčné prístroje](#)“ na strane 21.
8. Schválené iba pre káble, neschválené pre konektory.
9. Pozrite si špecifické roztoky používané s týmto automatickým reprocesorom (iba transvaginálne a transrektálne sondy) v časti „[Pokyny na obsluhu AR \(automatického reprocesora\)](#)“ na strane 18.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684 PC Best
The Netherlands

CE₂₇₉₇



© 2021 Koninklijke Philips N.V.

Všetky práva vyhradené. Rozmnožovanie alebo prenášanie celého tohto manuálu, prípadne jeho časti, v akejkoľvek forme alebo akýmikoľvek prostriedkami, či už elektronicky, mechanicky alebo iným spôsobom, sa zakazuje bez predchádzajúceho písomného súhlasu vlastníka autorského práva.

Vydané USA

4535 621 09011_A/795 * AUG 2021 - sk-SK